



Keine Ausgabe am
25. Mai 2017

COIFFEUR 1437578
GLANZ & GLORIA

Damen waschen schneiden föhnen/legen	49.-
Damen waschen föhnen/legen	28.-
Herren Haarschnitt	28.-
Herren AHV-Rentner Haarschnitt Di - FR 8-12 Uhr	18.-

Bottigenstrasse 2 · 3018 Bern · 031 992 01 01

köchli haustechnik ag
■ sanitär ■ spenglerei ■ heizung ■ solartechnik ■ bad-design
www.koechli-sanitaer.ch ☎ +41 31 981 30 92

bad-umbauen & wohlfühlen

■ bern ■ wabern ■ niederwangen

1434719

Ihr Partner für Druck-Systeme in Bern-West copy - print - scan - fax

- Verkauf
- Service
- Reparaturen
- Zubehör
- Installationen

HAFNER BÜROTECHNIK
Hafner Bürotechnik GmbH
Mädlergutstrasse 5, 3018 Bern

www.buero-tech.ch
info@buero-tech.ch
Telefon 031 372 33 03
Service 0848 400 500

1439455

Stifti bi Gfeller fägt – lueg uf gfeller.ch

gfeller.
elektro & telematik

Gfeller Elektro AG
3032 Hinterkappelen

1431809

Vom Heimatabend bis zum Rock-Konzert

Was steckt hinter dem Sternensaal?

1928 wurde er erbaut. Heute ist er das Event-Lokal von Bümppliz: der Sternensaal. Heimatabende, Theater, Rock- und Blasmusik-Konzerte, Box-Turniere, Gottesdienste und Wrestling-Shows. Am 27. Mai treten zum Beispiel – im Rahmen der Konzertreihe «Rock im Saal» – die beiden Bands «2Bad» (im Bild: Gitarrist Steve Businger) und die AC/DC-Tribute Band «Whole Lotta DC» auf. Kurz und gut: Im Sternensaal ist fast alles möglich. Was steckt hinter dem Saal? Welche Bedeutung hat er für die Kulturszene und den Stadtteil 6? Lesen Sie das grosse BümpplizWoche-Interview mit Gabriel Schindler, der heute den Sternensaal «betreibt».

Seiten **8 + 9**

Akupunkturwochen 22. Mai bis 10. Juni 2017

Wir laden Sie herzlich ein zu einem persönlichen Informationsgespräch.

Was bewirkt Akupunktur? Wie kann mir TCM helfen?

Ihre Experten für Traditionelle chinesische Medizin:
Yijun CUI & Zhaoping FAN

Wir sind erfahrene TCM-Therapeuten und geben Ihnen gerne Auskunft. Während der Akupunkturwochen erhalten Sie zudem eine ausführliche Zungen- und Pulsdiagnose.

Reservieren Sie Ihre **kostenlose** TCM Sitzung in einer Praxis in Ihrer Region:

☎ 031 825 00 00

akupunkturMED
www.akupunkturmed.ch

Bümppliz-Zentrum Bottigenstrasse 2
Bern-Hirschengraben Effingerstrasse 2
Köniz-Zentrum Schwarzenburgstr. 261
Schwarzenburg Dorfplatz 20 1461081



50 JAHRE KAESER-OPTIK

Das Augenoptikergeschäft an der Brünnenstrasse feiert seinen 50. Geburtstag. Viele Bümplizerinnen und Bümplizer blicken durch eine Kaeser-Brille oder haben sich hier ihre Kontaktlinsen anpassen lassen. Der Name steht für höchste Qualität, professionelle Beratung und besten Service!

In all den Jahren hat sich viel in der Augenoptik verändert. Als das Geschäft vor 50 Jahren eröffnet wurde, waren Brillen noch notwendige Sehhilfen und man stellte vieles von Hand her. Heute werden Brillengläser mit Hochpräzisionsmaschinen geschliffen und Brillenfassungen kommen neuerdings aus dem 3D-Drucker. «Es ist uns wichtig innovativ zu bleiben und unsere Kunden über Weiterentwicklungen zu informieren»,

meint Pia Botta, die heutige Geschäftsführerin. «Genauso wichtig ist für mich aber auch die persönliche, individuelle Beratung. Denn jeder Mensch sieht die Welt mit anderen Augen und hat eigene Sehbedürfnisse!» Darum nimmt sich das fünfköpfige Team immer viel Zeit und geht auch auf nicht alltägliche Wünsche oder Besonderheiten der Kundschaft ein. Das geben wir auch an unsere Lernenden weiter, mittlerweile bildet der Betrieb die 25. Lehrtochter aus.

«Bald wird es Sommer und unsere Augen brauchen einen guten UV-Schutz. Das ist heute allgemein bekannt und man schützt sich mit einer trendigen Sonnenbrille. Aber nicht alle unserer Kunden haben auch eine korrigierte Sonnenbrille», sagt Claudia Kaeser, Mitinhaberin der Kaeser-Optik.

Darum macht Kaeser-Optik ihren Kunden jetzt ein besonderes Jubiläumsgeschenk:

Vom 25.4. bis am 30.6.2017 gibt es 50% auf korrigierte Sonnenschutzgläser.

Sowohl auf Einstärken- wie auch auf Gleitsichtgläser, beim Kauf einer kompletten Brille.

Kaeser-Optik, Fachgeschäft für Brillen und Kontaktlinsen, Brünnenstrasse 106a, 3018 Bümpliz, Telefon 031 997 70 70, www.kaeser-optik.ch



**Starten Sie mit
Ihrer Firma durch.
Wir helfen Ihnen dabei.**

Sandro Maggio, Versicherungs- und Vorsorgeberater
T 031 998 52 28, sandro.maggio@mobiliar.ch

Generalagentur Bern-West
Steven Geissbühler

Agentur Bern-Bümpliz
Rehhagstrasse 2
3018 Bern
T 031 998 52 52
bern-west@mobiliar.ch
mobiliar.ch

die Mobiliar

PHOTO: ALUCA



Gewinnen Sie 2 Gutscheine im Wert von je 50 Franken von Firmen aus Bern West und beantworten Sie folgende Frage:

Wo steht der Fotograf: A: vor dem Sternensaal B: vor der Cabane B

Senden Sie Ihre Antwort bis Sonntag dieser Woche an «wettbewerb@buemplizwoche.ch». Die Gewinner werden direkt orientiert und können ihren Gutschein einer Firma aus Bern West innert 10 Tagen abholen bei: Mobi-Bern-West, Rehhagstrasse 2, 3018 Bern.

DER PERSÖNLICHE FRAGEBOGEN

Frage an Eliane Müller, Vorstandsmitglied der Jugendmusik Bern-Bümpliz:

Was bringt Ihnen die Jugendmusik?

1 Warum engagieren Sie sich für die Jugendmusik Bern-Bümpliz?

Vor allem weil meine Tochter aktives Mitglied im Bläserorchester ist. Zudem möchte ich Jugendliche bei ihrem tollen Hobby des gemeinsamen Musizierens unterstützen und ihnen dabei gute Rahmenbedingungen bieten.

2 Was ist das Besondere an der Jugendmusik Bern-Bümpliz?

Die Jugendlichen pflegen einen wertschätzenden Umgang miteinander und unterstützen sich gegenseitig, wo nötig. Sozialkompetenz ist ein wichtiger Pfeiler der Jugendmusik!

3 Welches ist Ihre Lieblingsmusik?

Je nach eigener Stimmung variiert meine Lieblingsmusik. Dies geht von Jazz über Klassik bis zur Orgelmusik. Die Musik von Carlos Santana liegt mir sehr nahe.

4 Was bringt Ihnen Ihr Engagement in der Jugendmusik ganz konkret?

Als Vorstandsmitglied lerne ich Dinge anzupacken, die mir vorher unbekannt waren wie zum Beispiel Werbung im öffentlichen Verkehr oder das Erstellen eines attraktiven Programmheftes für das traditionelle Jahreskonzert Ende Januar. Zudem wird mein musikalischer Horizont stets erweitert; Blasmusik war mir vor meiner Vorstandstätigkeit völlig unbekannt.



5 Wer ist Ihr musikalisches Vorbild?

Johann Sebastian Bach, zum Beispiel.

6 Was wünschen Sie sich für die Jugendmusik Bern-Bümpliz in Zukunft?

Ich wünsche mir, dass die Jugendmusik Bern-Bümpliz auch in 50 Jahren noch existiert und so abwechslungsreiche Musik macht wie heute. Schön wäre, wenn die Bevölkerung im Westen Berns die JMBB stärker wahrnehmen und unterstützen würde.

7 An was können Sie sich im Alltag erfreuen?

Ich erfreue mich an Menschen, denen ich täglich begegne, aber auch an Erfolgen, die meine Familie betreffen. Ein Highlight ist mein möglichst tägliches Musizieren nach getaner Arbeit.

8 Was ist Ihnen zutiefst zuwider?

Am Morgen früh aufstehen...

9 Was rührt Sie zu Tränen?

Das ist mein persönliches Geheimnis...

10 Wenn Sie eine Million gewinnen würden – wofür würden Sie das Geld einsetzen?

Als erstes würde ich mir ein Musikzimmer einrichten, dann eine längere Reise in den Norden Europas planen.

11 Ihr Lieblingsessen?

«Selbstgemachte Knöpfli», zum Beispiel.

12 Ihr Lebensmotto?

Carpe diem, denn jeder Augenblick ist ein Geschenk.

MEIN BERN WEST



Was heisst preisgünstig wohnen in Bümpliz?

An der Morgenstrasse 15 in Bümpliz soll bis 2018 preisgünstiger Wohnraum entstehen. Bauherr ist der städtische Fond für Boden- und Wohnbaupolitik (Immobilien Stadt Bern). Der Verzicht auf eine kostspielige Einstellhalle soll, gemäss Beschreibung, preisgünstige Mietwohnungen ergeben. Frage: Müsste eine gut bewirtschaftete Einstellhalle nicht mehr abwerfen, als auf der ganzen Fläche nur Keller oder Waschküchen? Der Aushub muss so oder so gemacht werden. Die Schlagworte der Politik sind ja Kostenmiete, bezahlbar, preisgünstig, gemeinnützig. Meist jedoch ohne Definition. Die Kostenmiete ist hingegen im Wohnungsbau für Stiftungen oder Genossenschaften definiert. Bei der Kostenmiete darf der Vermieter des Wohnraums keinen oder höchstens einen geringfügigen Gewinn auf den Mietzins erzielen. Dabei soll das allgemeine Wohl gefördert werden. Für Begriffe wie preisgünstig findet sich meines Wissens im Gesetz für Wohnbauförderung des Bundes keine klare Definition. Was heisst der Begriff für Haushalte mit tiefem Einkommen, oder Mietwohnungen mit günstigen Mietzinsen? Bei städtischen Bauvorhaben sollen also «preisgünstige» Wohnungen realisiert werden. Gleichzeitig könnte der Eindruck entstehen, Einstellhallenplätze seien dabei offenbar keine Planungsgrösse und motorisierte Mieter nicht eigentlich erwünscht. Nehmen die Planer der Stadt Bern damit quasi an, dass alle ihre Mieter über eine Physis verfügten, für die eine Mobilität zu Fuss, per Fahrrad, oder ÖV kein Problem ist?

ZUR PERSON

Eliane Müller ist dipl. Physiotherapeutin, verheiratet und Mutter von drei Töchtern. Die 50-jährige Bernerin lebt seit 1995 in Bümpliz und ist seit 2009 Vorstandsmitglied bei der Jugendmusik Bern-Bümpliz. Ihre Hobbys: Musizieren (Klavier und Kirchenorgel).

www.jmbb.ch

DER AUTOR

Hans-Peter Gubler lebt seit rund 40 Jahren in Bümpliz und ist begeisterter Hobby-Schreiber.

www.gublerschreibt.ch

Verkauf und Reparaturen aller Marken.

Bei uns erhalten Sie nebst der professionellen und transparenten Beratung, pünktlichen Auslieferung und fachgerechten Montage auch den gewünschten Reparatur- und Wartungsservice.

H. Räss GmbH
Werkgasse 20
CH-3018 Bern
Telefon 031 992 34 65
www.hraess.ch



Schreinerei **A. REIST**
Innenausbau

Gewinner Jost Hartmann-Preis 2006

A. Reist Schreinerei AG
Winterholzstrasse 81
3018 Bern
info@schreinereireist.ch
Telefon 031 992 16 11
Fax 031 991 44 81

- allgemeine Schreinerarbeiten
- Brandschutz und Einbruchschutz bei Wohneingangs-, Heizungstüren (nach neuen Vorschriften)

1440516



1434628

Carrosserie Steck AG CH-3027 Bern
www.steck.ag Tel. 031 991 33 55
Spenglerei Beschriftung Digitaldruck
Malerei Grafikdesign Werbetechnik



Tel. 031 981 31 21

Malerei
Gipserei
Fassaden
Tapezieren
Fax 031 981 09 27
Mobil 079 208 61 51
Gerhard Gerber
Niederbottigenweg 52
CH 3018 Bern-Bümpliz

1434712

TEPPICH NEFF

für Parkett, Laminat &
Bodenbeläge



Stöckackerstrasse 81 3018 Bern
Telefon 031 991 74 74 info@teppichneff.ch

1434757

**MALEREI
BLASER** GMBH

BÜMPLIZSTRASSE 150
3018 BERN
T 031 991 16 89
MALEREIBLASER.CH

1437043

BAUERT AG
Parkpflege Gartenbau

Tel. 031 992 15 00
Fax 031 992 11 40
Nat. 079 439 94 90

Anemonenweg 35a
3027 Bern



1434639

www.bauertag.ch

Walter Hugli AG

Teppiche • Bodenbeläge

Zelgstrasse 3 • 3027 Bern
Telefon 031 829 41 44 • Natel 079 300 22 37
Telefax 031 829 31 79
info@walter-hugli.ch

1434994

dellsperger ag

storen und metallbau



Wangenstrasse 115 - 3018 Bern - Tel. 031 982 17 70 - Fax 031 982 17 73
info@storendellsperger.ch - www.storendellsperger.ch

1436167

Nähe bewegt etwas!



Gasser + Bertschy Elektro AG

Morgenstrasse 128 3018 Bern
Telefon 031 350 11 77
Fax 031 350 11 66
info@gb-ag.ch www.gb-ag.ch

1437581

Malen
Tapeten
Gipsen
Parkett
Teppich

Bernasconi.ch

Boden Decke Wände

Looslistrasse 16
Postfach 439
3000 Bern 5
Tel. 031 382 44 00



1445757



ROLLADEN SENN AG

- Rolläden
- Lamellenstoren
- Sicherheitsrolläden
- Sonnenstoren
- Holz- und Alu-Jalousieläden
- Insektenschutz
- Reparaturen aller Art
- Umbauten und Renovationen
- Elektroantriebe



1455920

Storenfabrik • Fellerstrasse 28 • 3027 Bern
Tel. 031 992 06 65 Fax 031 991 74 88
www.sennstoren.ch • sennstoren@bluewin.ch

MB MARTIN BLUM RADIO-TV-VIDEO

- Multimedia
- Satelliten-Empfangsanlagen
- Beschallungsanlagen für Anlässe
- Reparaturen, Verkauf, Installationen

Burgunderstrasse 106, 3018 Bern
Tel. 031 992 22 24
info@mbmartinblum.ch
www.mbmartinblum.ch

1444280

KOBEL SEIT 1904 BAUGESCHÄFT

1448008

Neubauten
Sanierungen
Umbauten
Kernbohrungen
Kundendienst

W. + J. Kobel AG
Untermattweg 40
3027 Bern
Telefon 031 992 17 16
www.kobel-ag.ch

Steildächer
Flachdächer
Isolationen
Fassaden
Reparaturen



Jost Bedachungen

Im Gschick 1
3173 Oberwangen

Telefon 031 981 02 30

www.jost-bedachungen.ch 1437049



Martin Grob

Schreinerei
Küchen
Bodenbeläge
Glasreparaturen

Brünnenstrasse 26
3027 Bern
Tel. 031 992 01 35

www.schreinerei-grob.ch

1437385



Flugkörper	▼	schweizer. Kanton	Balken im Dachstuhl	▼	▼	Zeitmaß	▼	Liebelei	Untier	▼	Getreidesorte	Impfstoff	▼	arab.: Sohn	▼	Palmenart	Herausgeber	▼	flau, schlecht	süd-amerik. Landgut
Verlust	▶							alle Schiffskanone	▶					krumme Gliedmaße	▶					
Gegenteil von Frieden	▶					trocken, verdorrt		sonderbar	▶					Emirat am Persischen Golf		lateinisch: Gott				
▶			europ. Hauptstadt		Sportkleidung	▶					Gartengerät		Frauenname	▶						Tonware
in der Nähe von		Trumpf im Kartenspiel	▶					Mischfarbe		fruchtbare Erde	▶					Trage		Initialen von Adenauer	▶	
▶					Getreideblütenstand		Pelzart	▶						lat.: die Erde		Grund, Land	▶			
Menschen	▶	ägypt. Hauptstadt	Eigenname d. Eskimos	franz.: Baum	▶					von eigenartigem Reiz		gehacktes Fleisch	▶					menschlich	▶	
Nadelbaum	▶							Amts-tracht		Ablage	▶				österr. Bundesland		Meeres-raub-fisch	▶		
▶				Droge		Gartenblume	▶					innerer Körperteil		Schockfolge	▶					
Gatte			starker Wind	▶					Keller-tier		Gelage	▶					Diener			künstl. Welt-sprache
Brustknochen	▶					Brand		Papa-geien-art	▶					Tropen-pflanze		Pökel-flüssig-keit	▶			
▶			Firmen-zeichen		geballte Hand	▶					Quit-tung		Buch des Islam	▶						Streit
leiblos	Ruhe-möbel	Künst-ler	▶					Frucht-form		platt	▶					afrik. Reise-gesell-schaft		Kiz-Z. Göppin-gen	▶	
▶					oben-drein		Kehr-gerät	▶					Kinder-fahrzeug		Käse-kuchen-spezia-lität	▶				
Bewohner eines Erdteils		frommer Büber		Schiffs-lein-wand	▶				See-räuber		russ: los!	▶						schwere Bodenart	▶	
Komponente, Teil						ohne Aus-nahme		span. Männer-name	▶					hin und ...		Figur in ‚Dschun-gelbuch‘	▶			
▶				Dramen-gestalt bei Goethe		brav	▶				ein Karten-spiel		schal-len	▶						
Nieder-wild	Aben-teurer		Leber-sekret	▶				sehr leichte Holzart		Raub-tier	▶						dt. Vorsilbe	▶		
Orna-ment	▶					fest		orienta-lischer Markt	▶						Gefahr	▶				
▶			weib-liches Huftier		Ältesten-rat	▶				Acker-unkraut				blutsau-gendes Wurm-tier	▶					
Tennis-satz		immer	▶					nicht diese		Trend	▶									
▶				Vulkan auf Sizilien		Fleisch-sülze	▶						glänzend	▶						
kleiner heimischer Vogel		Zitter-pappel		Zirkus-rund	▶					unfein		englisch: sein	▶							
Helfer in der Not	▶					Kälber-ferment		heim-licher Zorn	▶											
▶				englisch: von, aus		Vakuum	▶					Auer-ochse		franz. Adels-prädikat	▶					
Lauge			kana-dische Provinz	▶							Binde-wort	▶								
Maler-material	▶							Laub-baum	▶											

R A U S T F A L B A S S E K O B E I N E
 K R I E G I E I G E N N K A D E U S
 B E I T D R E S S R D O R I S T I
 L E U T E I S A M B O D E N K A
 L E I T A T O U T H U M U S T I
 M A N N A V A A K T E I H N N A I
 I U O R K A N V A O R G I E M I
 T O T I F A U S T K O R A N S
 M A L E R S B A N A L K G P
 A S I A T U S E S E N K S A L E E
 O R S E G E L D A W A I Z R
 F A K T O R L E P E D R O F K A V
 H Ä S T L E I G E R T I G E R I S I
 K G A L L E R T I G E R I S I
 D E K O R L B A S A R H R I S I K O
 S E T S T E I S L M O D E
 S P A Z I S A S P I K B E
 R E U A R E A B E
 R E I T E R D G R O L L
 B A S E T L E E R E U D
 D P F A N O I O
 O E L F A R B E B I R K E
 O P L A N O I O
 R A P T F M
 M B K
 M

BümplizWoche-Serie (Teil 3): Engagierte QuartierbewohnerInnen. Diesmal: Fatime Mahmuti

«Unvergesslich ist für mich eine Vietnamesin...»

Zahlreiche Veranstaltungen, Quartieraktivitäten und Angebote in Bern-West wären ohne engagierte, motivierte freiwillige Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohner nicht möglich. Ihr freiwilliges Engagement ist wichtig für ein funktionierendes Zusammenleben im Quartier. Tom Lang vom Treffpunkt Untermatt und aktiv in der Quartierarbeit in Bern-West tätig, ging auf die Suche nach engagierten Menschen aus dem Quartier. Im dritten Teil der BümplizWoche-Serie: Fatime Mahmuti.

In welcher Form engagierst du dich freiwillig in Bern-West?

Ich engagiere mich sehr vielfältig in Bern-West. Ich übersetze, berate oder vermittele für Bekannte, wenn sie sich in schwierigen Situationen befinden. Dann engagiere ich mich im Quartierverein Untermatt und generell bei Quartier-

aktivitäten. Oder ich organisiere selber Treffen und Austauschrunden. Zudem bin ich aktiv bei Angeboten wie Müttertreffen, Senioren-Nachmittagen, Femmes-Tisch, Alltagsorientierung oder im Netzwerk «Mitwirkung von Ausländerinnen und Ausländern in den Quartieren Bümpliz und Bethlehem MiAu-Q».

Was hat dich damals bewegt, dich freiwillig zu engagieren?

Entstanden ist mein Engagement aus einem regelmässigen Treffen mit Migrantinnen in einem Brockenhaus. Da habe ich gemerkt, dass es unglaublich viele offene Fragen rund um das Leben in der Schweiz, um die Schule oder zur Erziehung von Kindern gibt. Ich bin dann auf die katholische Kirche zugegangen – und gemeinsam haben wir geschaut, wie man die Situation verbessern könnte. Das



war der Anfang des Angebots «Alltagsorientierung für Frauen», das es noch heute gibt.

Wieso engagierst du dich heute immer noch?

Ich sehe nach wie vor einen immensen Bedarf! Mir ist wichtig, hier eine Türöffner-Rolle einzunehmen und Leuten die bestehenden Möglichkeiten aufzuzeigen. Motivieren tun mich auch immer wieder die vielen herzlichen Rückmeldungen, die ich für meinen Einsatz erhalte.

Was sind für dich die Herausforderungen beim Freiwilligen-Engagement?

Ich sehe so viele Bedürfnisse, da ist es manchmal schwierig, sich auch mal abzugrenzen. Für die Freiwilligenarbeit sehr wichtig ist zudem die Wertschätzung, die man erhält – dies könnte seitens der Institutionen und Behörden noch spürbarer sein.

Gab es für dich unvergessliche Momente?

Unvergesslich ist für mich eine Vietnamesin, der ich half, einen Brief zu übersetzen. Sie meinte, darin stünde, dass ihr Sohn die Schweiz verlassen muss. Sie war zu Tode betrübt. Als ich ihr dann erklärte, dass sie den Brief falsch verstanden habe und es um etwas anderes ging, gab es vor lauter Freude kein Halten mehr.

Hast du einen Wunsch für Bern-West?

Ja, ich wünsche mir, dass sich in Bern-West alle wohl fühlen, egal welche Sprache sie sprechen. Alle sollen sich am Gesellschaftsleben beteiligen und mitreden sowie mitgestalten können. Zusammen etwas aufbauen – aufbauend auf Vertrauen!

Interview und Foto: Tom Lang und Bernadette Žák

Steckbrief

Name: Fatime Mahmuti
Alter: 55
Quartier: Holenacker
Familie: 3 Kinder
Hobbys: Schreiben und Spaziergänge

Kennen Sie engagierte Quartierbewohner?

Kennen Sie jemanden, der sich in Bern-West stark engagiert und der an dieser Stelle ebenfalls vorgestellt werden sollte? Dann freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme:

redaktion@buemplizwoche.ch

Oder können Sie sich ebenfalls ein freiwilliges Engagement vorstellen? Sie wissen nicht, wie? Dann nehmen Sie doch mit uns Kontakt auf:

Vereinigung Berner Gemeinwesenarbeit VBG
tom.lang@vbgbern.ch
www.vbgbern.ch

Gäbelbach

Quartierarbeit im Schulhaus

Nach der zwischenzeitlichen Stationierung der «VBG Quartierarbeit» im Büro des Quartiervereins Holenacker, zog die Quartierarbeit am 9. Mai wieder in den Gäbelbach. In den Schulräumen des ehemaligen Gäbelbach-Schulhauses konnte mit dem Schulamt eine Zwischennutzung vereinbart wer-

den. Zur Verfügung steht im Erdgeschoss ein Eingangsbereich, im ersten Stock können zwei ehemalige Schulzimmer genutzt werden. Ein Raum soll der Quartierbevölkerung zur Verfügung stehen, zum Beispiel als Begegnungsraum, um eigene Events durchzuführen. Die Bewohnerinnen und

Bewohner des Gäbelbachs sind deshalb herzlich eingeladen, ihre Ideen für die Belegung des Begegnungsraums einzubringen und sich aktiv an der Gestaltung zu beteiligen!

Interessierte können sich bei Bernadette Žák melden:
077 437 92 90

bernadette.zak@vbgbern.ch
Dienstag & Mittwoch
(ab Juni auch Donnerstag)

Wir freuen uns auf viele kreative und aktive Gäbelbächlerinnen und Gäbelbächler!

Bernadette Žák und Tom Lang



BümplizWoche-Gespräch mit Sternensaal-Pächter Gabriel Schindler über Geschichte und Bedeutung

Warum der Sternensaal für B

Gabriel Schindler, was zeichnet den Sternensaal in Bümpliz besonders aus? Worin unterscheidet sich dieser Saal von andern Sälen in Bern?

Es ist der Charme. Die edle, barocke Baustruktur erzeugt seit fast 100 Jahren eine einzigartige Stimmung im Saal. Dank der Mitwirkung der städtischen Denkmalpflege konnte man den Sternensaal über Jahrzehnte im «Original» erhalten.

Es gibt das Restaurant Sternen und den Sternensaal. Die beiden «Institutionen» oder Lokalitäten sind unabhängig. Warum ist das so?

Im Jahr 1985 befürworteten die Stimmberechtigten der Stadt

Bern einen Renovationskredit von 6 Millionen Franken für das Sternensaal. Dabei wurden die beiden Gebäudeteile Restaurant und Sternensaal als eigenständige Betriebslokale aufgeteilt.

Früher gab es einen Trägerverein, der im Sternensaal für Anlässe und Organisation zuständig war. Seit Anfang 2016 sind Sie Pächter des Saals. Warum haben Sie den Sternensaal «übernommen»?

Nach der Renovation im Jahr 1991 wurde die Betriebsführung des Sternensaals dem «Trägerverein Sternensaal Bümpliz» (TSB) übertragen. Der TSB vereinte rund 49 Vereine aus dem Westen Berns. Die beteiligten Vereine waren für den Betrieb zuständig. So wurden

aus der Vereinigung die für den Betrieb notwendigen Organe gestellt. Das Vereinsleben hat sich jedoch in den letzten 30 Jahren stark verändert. Der Saal wurde nach der Renovation vor allem für Vereinsanlässe verwendet. Doch ab 2014 war dies anders, jetzt waren nur noch etwa ein Fünftel der Events Vereinsanlässe.

Was war der Grund?

Die Mitgliedervereine des TSB hatten Mühe, ihre eigenen Vereine am Leben zu erhalten, zudem konnten sie sich nicht mehr richtig um den Saalbetrieb kümmern. Und die Anforderungen an die technische Infrastruktur im Saal wurden immer grösser. 2013 wurde ich als letzter Präsident des

TSB gewählt. Zu dieser Zeit waren technische wie organisatorische Probleme zu lösen. Der Saal verursachte jährliche Verluste im fünfstelligen Bereich. Der Vorstand konnte zwar die Verluste stoppen, doch der zeitliche Aufwand dafür war zu gross.

Und dann haben Sie den Saal übernommen...

...nicht so schnell! Ich hatte ja bereits 1979 die Disco Medora im «Tscharni» gegründet, und 1985 baute ich eine Event-Technik-Firma auf. Ich hatte also Erfahrung, wenn es darum ging, eine Event-Lokalität wie den Sternensaal zu führen. Im Oktober 2015 wurde der «Trägerverein Sternensaal Bümpliz» aufgelöst.

Zahl

Grösse
Galerie:
Kapazität
Bühne:
Technik
Internet
e-Mail:

Kom

Sa., 20.
Sa., 27.
Sa., 10.
So., 11.
Sa., 24.
Fr., 22.
Sa., 14.



Mattis Big Beat spielen letzten Februar im Rahmen der Veranstaltung «Remember Sixties» im Sternensaal.

Und Sie haben den Sternensaal als Pächter übernommen.

Ja. Ich musste dem TSB aber zusichern, dass der Saal im Sinne des Trägervereins weitergeführt wird.

Der Sternensaal wurde 1928 erbaut und hat eine lange, wechselhafte Geschichte. Ist denn die heutige Infrastruktur (Technik, Mobiliar) noch zeitgemäss?

Früher, in den 90er-Jahren, haben zwei Lautsprecher für die Beschallung des Saals gereicht. Und wenn nicht alle Lampen leuchteten, war das auch nicht so schlimm... Nun, heute ginge das nicht mehr. Deshalb wurden in den letzten vier Jahren Ton und Licht auf den neusten Stand der Technik gebracht. Heute verfügt der Saal unter anderem über eine Konzert-Beschallungsanlage, ein digitales Ton- und Lichtpult, LED und Moving-Scheinwerfer. Wir können jeden Wunsch der Event-Veranstalter erfüllen!

Wunschlos glücklich?

Nein, meine Wunschliste ist noch lang! Denken Sie an die Stühle und Tische, die auch in die Jahre gekommen sind. Derzeit werden die 30-jährigen Türen und Fenster ersetzt, um Energie zu sparen und den Lärm zu minimieren.

Im Sternensaal finden die unterschiedlichsten Events statt: Rock-, Jodler- und Blasmusikkonzerte, Theater, Box-Kämpfe, Schachturniere. Wer entschei-

det, welche Anlässe im Saal durchgeführt werden?

Grundsätzlich kann jeder den Saal mieten. Der Belegungsplan ist auf der Website unter www.esbb.ch ersichtlich. Wer ein freies, geeignetes Datum gefunden hat, kann sich das Datum über das Online-Formular provisorisch reservieren lassen. Ich prüfe dann das Gesuch und achte darauf, dass der geplante Event in keinem Konkurrenzverhältnis zu einem andern Anlass steht. Weiter muss unser Reglement eingehalten werden, so sind lärmige Veranstaltungen an Feiertagen nicht möglich.

Sie führen im Sternensaal auch eigene Konzerte durch. Um was geht es da?

Was nicht durch andere Veranstalter angeboten wird, versuche ich selber anzubieten. Nur ein Beispiel: Ich vermisse in Bümpliz die tollen Live-Konzerte. Bands wie «Span & Co.» haben übrigens im Sternensaal ihre Musikerkarrieren gestartet. So hat mir das Konzert «Remember Sixties» vom 4. Februar 2017 sehr gut gefallen.

Der Stadtbach führt ja unter dem Eingangsbereich des Sternensaals durch. Wirkt sich der Bach auf den Betrieb im Saal aus?

Beim Saal-Umbau 1985 wurde der Stadtbach unter dem Foyer zugedeckt. Sonst ist der Bach in der Fussgängerzone ja offen. Deshalb wurden im Boden des Foyers Fischerzäpfen eingelassen, die den Verlauf des Wassers anzeigen sollen. Zudem wurde ein Horn in den

Bachlauf eingelassen. So hört man das Rauschen des Stadtbachs.

Sprechen wir über die Gastronomie: Arbeiten Sie da grundsätzlich mit dem Restaurant Sternen zusammen – oder sind Sie, beziehungsweise die Veranstalter völlig unabhängig?

Unsere nachbarschaftliche Beziehung zum Restaurant Sternen ist sehr gut. Wir empfehlen einem Veranstalter gerne die Küche unseres Nachbarn. Falls jedoch eine andere Catering-Lösung gewünscht wird oder der Mieter in der Küche des Saals selber kochen will, ist das natürlich möglich.

Ist die Pacht des Sternensaals Ihr Hauptjob – oder eher ein Hobby?

Bis jetzt ist es ein «Hobby». Müsste ich die Zeit, die ich im Saal verbringe, zu einem üblichen Honorar verrechnen, wären weder Investitionen noch Rückzahlungen der noch offenen Schulden des TSB möglich.

Für welche Events eignet sich der Sternensaal besonders?

Im Sternensaal dürfen sich maximal 580 Personen aufhalten. Durch die hohe Bauart und die riesige Bühne von 12 auf 10 Meter eignet sich der Saal sehr gut für Theater und klassische Darbietungen. Der Parkett und die neue Beschallungsanlage bieten auch Tanzveranstaltern eine tolle Umgebung.

Gabriel Schindler, vielen Dank für das Gespräch.

g des bald 100-jährigen Event-Lokals von Bümpliz

Bümpliz so wichtig ist

en & Fakten

Saal: 16 Meter x 14 Meter. Total 224 m²
88 m²
ität (Besucher): 500 (Saal), 80 (Galerie)
12 Meter x 10 Meter
: www.esbb.ch/info
: www.esbb.ch
info@esbb.ch

ommende Veranstaltungen

Mai: MGBB + JMBB - «Typisch schweizerisch»
Mai: Rock im Saal mit 2Bad & Whole Lotta DC
Juni: Swiss Wrestling Entertainment
Juni: Metallharmonie - Frühlingskonzert
Juni: La Cantina presents - Tromboranga
September: Filme für die Erde
Oktober: Tulpenweg 99



Sternensaal-Pächter Gabriel Schindler.



Die Rockband «2Bad» tritt am 27. Mai 2017 im Sternensaal auf. Von links nach rechts: Vito Rettenmund, Timo Wüthrich, Daniel Brännimann, Dani Grossenbacher, Steve Businger.

KREISLEREIEN im Schlosskonzert (23. Mai)

Von vergifteten Tauben und kriminellen Müttern

Mit den sogenannten «Everblacks» ist er berühmt geworden. Auch fünfzig Jahre nach ihrer Entstehung sind die teils rabenschwarzen Chansons von Georg Kreisler (1922 – 2011) noch aktuell - vielleicht sogar aktueller denn je: «Tauben vergiften», «Der Musikkritiker», «Als der Zirkus in Flammen stand», «Gelsenkirchen» werden von der riesigen Kreisler-Fangemeinde im ganzen deutschsprachigen Raum geliebt wie schon vor Jahrzehnten.

Gesungen werden diese und ein Dutzend weiterer doppel- und trippelbödiger Kreisler-Hits von Christoph Cajöri, bekannt in erster Linie als Chorleiter verschiedener grosser Konzertschöre in Bern (Pro Arte Chor), Basel und Zürich. Der teilweise äusserst

virtuose Klavierpart wird von Pawel Mazurkiewicz gespielt, kein Unbekannter in der Konzertreihe des Schlossvereins.

Georg Kreisler war auch ein begnadeter Zeichner und Karikaturist, hat zwei Opern und unzählige Bücher geschrieben. Zwischen den Chansons wird die Schauspielerin Marianne Müller, die eine Zeit lang Bühnenpartnerin von Georg Kreisler war, aus den gesammelten Kreisler-Büchern lesen.



Text: Daniel Lappert *Christoph Cajöri.*

Altes Schloss Bümpliz, Dienstag, 23. Mai, 19.30 Uhr
Freier Eintritt, Kollekte
Christoph Cajöri, Stimme - Pawel Mazurkiewicz, Tasten - Marianne Müller, Worte

9. Nationaler Spieltag (20. Mai)

Hinterkappelen bekommt eine vierte «Brücke»

Die Kappelenbrücke, die Wohleibrücke und der Stegmattsteg verbinden die Gemeinde Wohlen mit den Gemeinden Bern und Frauenkappelen. Die neue «Brücke» verbindet Menschen mit und ohne Beeinträchtigung, unterschiedlicher Herkunft, aus verschiedenen Kulturen, Grosse, Kleine, aus allen Generationen.

Gross und Klein vergnügen sich am 20. Mai an unterschiedlichen Spielposten, machen Halt beim Wimmelbild-Malwettbewerb, bauen eine Leonardobrücke und balancieren über einen Steg zum Jungle-Hüpfvergnügen. Auf dem Dorfplatz Hinterkappelen beim Domicil Hausmatte können Sie beim nationalen Spieltag am 20. Mai zwischen 14 und 17 Uhr mitbauen.

Der Verband der Schweizer Ludotheken veranstaltet den Nationalen Spieltag bereits zum neunten Mal. Ziel des diesjährigen Tages ist es, Kindern, Jugendlichen und

Erwachsenen mit und ohne Beeinträchtigung die Möglichkeit zu geben, sich im Spiel zu vergnügen. Es kommt zu Begegnungen, die im Alltag vielleicht nicht möglich sind. Dadurch können Hemmschwellen und Berührungängste abgebaut und Solidarität aufgebaut werden. Es wird viel gelacht, geredet und wertvolle Zeit miteinander verbracht. Integration und Akzeptanz erfolgen so spielerisch.

Geschichte des Spieltags

Am 18. September 1993 wurde bei den Schweizer Ludotheken zum ersten Mal in nationalem Rahmen gespielt. Seither veranstalten die Ludotheken alle drei Jahre, im

Umfeld des «World Play Day» vom 28. Mai, einen nationalen Spieltag. Dieser wird vom Verband der Schweizer Ludotheken initiiert und koordiniert.

Über die Ludotheken

Der Verband der Schweizer Ludotheken VSL ist der Dachverband der selbständigen Ludotheken aus allen Regionen der Schweiz. 1980 wurde in Fribourg ein Verein mit 37 Mitgliedern gegründet. 2015 wurde der Name an der Delegiertenversammlung in Verband der Schweizer Ludotheken geändert. Aktuell sind dem VSL 368 Ludotheken angeschlossen.

Nationaler Spieltag des Verbandes der Schweizer Ludotheken Hinterkappelen, Dorfplatz beim Domicil Hausmatte 20. Mai 2017, 14 bis 17 Uhr

Organisiert durch: Ludothek Wohlensee, Vereinigung Cerebral Bern, Pfadi Patria Bern, Elternrat Hinterkappelen
Kontakt: Heidi Zwahlen, heidi.zwahlen@bluewin.ch

Weitere Informationen: www.spieltag.ch, www.ludo.ch

HIGHLIGHTS DER WOCHE

19.5.

Seniorentanznachmittag

Für die musikalische Unterhaltung sorgt das Duo Bergwald. Unkostenbeitrag: Fr. 10.– (Vorschau Juni: 16.6.2017) Quartierzentrum im Tscharnergut, 14 - 17 Uhr

20.5.

Flohmi & Spass ar Heimstrass!

Diesen Samstag findet zum ersten Mal der Quartieranlass »Flohmi & Spass ar Heimstrass statt«. Das Herz bildet ein Flohmarkt von und für Quartierbewohnende. Bereits haben sich über 40 Personen für einen Stand angemeldet, wenige Plätze sind noch zu vergeben. Abgerundet wird der Anlass mit einem vielfältigen Kinderprogramm. Der Flohmarkt findet von 11-17 Uhr an der Heimstrasse (direkt bei der Tramhaltestelle Statthalterstrasse) statt. Kontakt: 077 470 61 23 / heimstrasse@swissonline.ch Bei Regenwetter wird der Flohmi nicht durchgeführt.

«Tag der offenen Tore» auf dem Kompostplatz Biengzug

Interessentinnen und Interessenten soll damit die Möglichkeit gegeben werden, mehr über das Kompostieren im Allgemeinen und auf dem Kompostplatz Biengzug zu erfahren. Zudem wird über das neue NutzerInnen-Konzept informiert. Dieses ermöglicht es registrierten Benutzerinnen und Benutzern, ihre Rüstabfälle auf dem Kompostplatz zu entsorgen, ohne sich zu einer Mithilfe verpflichten zu müssen. Natürlich besteht an diesem Anlass auch die Möglichkeit, sich direkt vor Ort als Nutzerin bzw. Nutzer einschreiben zu lassen.

FUSSBALL

Freitag, 19.5.

Senioren 30+ Bümpliz 78 - Tomislavgrad
19.30 Uhr

Samstag, 20.5.

Junioren C Bümpliz 78 - Sternenberg
13 Uhr

Dienstag, 23.5.

3. Liga Bümpliz 78 - FC Ins
19 Uhr

Mittwoch, 24.5.

4. Liga Bümpliz 78 - Münchenbuchssee
19.30 Uhr
Alle Spiele auf dem Sportplatz Bodenweid

Weltspieltag

Fussgängerzone oder Brünnenpark?



Der internationale Weltspieltag wurde 1999 ins Leben gerufen. Seither werden an diesem Tag jährlich in bis zu 22 Ländern landesweite Veranstaltungen rund ums Spiel durchgeführt. Am Mittwoch, 24. Mai 2017 findet im Kanton Bern dieser erlebnisreiche Tag für Kinder und Erwachsene statt, um auf das Bedürfnis und das Recht auf freies Spiel der Kinder aufmerksam zu machen und - selbstverständlich - um zu spielen!

In Bern West wird der Tag vom Verein Kinder Bern West organisiert und findet an 2 Standorten statt: In der Fussgängerzone in Bümpliz und im Brünnenpark in Bethlehem. Von 14 bis 18 Uhr gibt es an diesen zwei Orten Kinderangebote wie Seifenbläserle, Steine schleifen, Kubb, verschiedene Fahrzeuge, Rollenrutschbahn, Fussball, Frisbee, Jonglage, Schlangenzug vom Feuer und mehr.

Programme Fussgängerzone Bümpliz und Brünnenpark

Fussgängerzone Bümpliz, 3018 Bern

Kinderatelier Kleefeld, Spielmobil Bern West
Aussenspiele & Zvieri am Feuer. Pedalo, Schleglibalken, Fahrzeuge und mehr.
14-18 Uhr

Brünnenpark, 3027 Bern

Kindertreffs Mali, Jojo & Tscharni, Tagi Brännengut
Aussenspiele & Zvieri am Feuer. Steine schleifen, Seifenbläserle, Kubb, Fussball, Frisbee, Jonglage und mehr.
14-18 Uhr

Weitere Infos zum Weltspieltag gibt es unter www.weltspieltag.ch und Infos zu weiteren Spielangeboten für Kinder in Bern West unter www.spieleninbern.ch.



LESER SCHREIBEN...

Es gibt sie noch, die ehrlichen Menschen!

Am Samstag, 13. Mai, sass ich in Gedanken versunken an der Tramhaltestelle Bethlehem-Kirche auf der Bank und wartete auf das nächste Tram Richtung Stadt. Das Tram kam, ich stand auf und fuhr mit der Nummer 8 nach Hause. Plötzlich, auf dem Weg nach Hause, oh Schreck! Ich habe meine Tasche liegen gelassen! In der Tasche waren alle meine persönlichen Utensilien drin: Geld, Schlüssel, Kreditkarten...

Doch ein ehrlicher Mensch, leider kenne ich seinen Namen nicht, händigte die Tasche dem nächsten Tramfahrer aus – und ich bekam die Tasche mit dem ganzen Inhalt unversehrt zurück.

Mein Dank an den ehrlichen Finder! Die Redaktion kennt meinen Namen und die Telefon-Nummer. Es wäre schön, wenn ich dem ehrlichen Finder persönlich und herzlich DANKE sagen könnte!

L.Z., Bümpliz

NEW
CIVIC

HONDA
The Power of Dreams

4-TÜRER 5-TÜRER

HERAUSFORDERND SPORTLICH. AUFREGEND INNOVATIV. AB CHF 19 900.- ODER CHF 159.-/MONAT

GARAGE W. BLUNIER AG
Wangenstrasse 118, 3018 Bern, Tel.: 031 996 41 41, www.autoblunier.ch

PRÄMIE UND LEASING GÜLTIG BIS 30.06.2017. CIVIC 1.0 VTEC COMFORT, 5 TÜREN, 129 PS, 988 CM³, KATALOGPREIS CHF 23 300.-, PRÄMIE CHF 1'000.- ERGIBT CHF 22 300.-, 1. FREIWILLIGE LEASINGRATE VON 30% DES KATALOGPREISES, 10 000 KM / JAHR 48€, LEASING CHF 159.-/MONAT, JÄHRLICHE GESAMTKOSTEN CHF 470.- MIT EINEM ZINSSATZ VON 3.9 % (EFFEKTIVER ZINSSATZ 3.97%), EXKL. VERSICHERUNG, ENERGIEVERBRAUCH: 4.8 L/100 KM, CO₂-EMISSION: 110 G/KM (6 NEUWAGEN 134 G/KM), CO₂-EMISSION AUS DER TREIBSTOFF-/STROMPRODUKTION 24 G/KM, ENERGIEEFFIZIENZKAT. C (PHOTO: CIVIC 1.5 VTEC TURBO EXECUTIVE PREMIUM, 4 TÜREN, 182 PS, 1498 CM³, CHF 33 000.-, ENERGIEVERBRAUCH: 5.8 L/100 KM, CO₂-EMISSION: 131 G/KM, CO₂-EMISSION AUS DER TREIBSTOFF-/STROMPRODUKTION 29 G/KM, ENERGIEEFFIZIENZKAT. F, CIVIC 1.5 VTEC TURBO SPORT PLUS, 5 TÜREN, 182 PS, 1498 CM³, CHF 30 700.-, ENERGIEVERBRAUCH: 5.8 L/100 KM, CO₂-EMISSION: 133 G/KM, CO₂-EMISSION AUS DER TREIBSTOFF-/STROMPRODUKTION 29 G/KM, ENERGIEEFFIZIENZKAT. E), LEASINGVERTRÄGE WERDEN NICHT GEWÄHRT, FALLS DIESE ZUR ÜBERSCHULDUNG DER KONSUMENTIN ODER DES KONSUMENTEN FÜHREN, FINANZIERUNG DURCH DIE CEMBRA MONEY BANK, CIVIC 1.0 VTEC S, 5 TÜREN, 129 PS, 988 CM³, KATALOGPREIS CHF 19 900.-, ENERGIEVERBRAUCH: 4.8 L/100 KM, CO₂-EMISSION: 110 G/KM, CO₂-EMISSION AUS DER TREIBSTOFF-/STROMPRODUKTION 24 G/KM, ENERGIEEFFIZIENZKAT. C.

1461292

Grosser Frühlings-Lagerausverkauf bei Volkswagen

Profitieren Sie vom 18. bis 29. Mai 2017 von bis zu **30%* Rabatt** auf unseren Lagerfahrzeugen und einem super Leasingzins von **1.9%***!

30% Rabatt

Alle Infos unter www.vwbern.ch.
Gerne zeigen wir Ihnen unsere super Angebote persönlich bei uns im Showroom.

Berechnungsbeispiel:
*Tiguan PURE 2.0 TDI 4MOTION, 150 PS, 6-Gang manuell, Energieverbrauch: 5.4 l/100 km, CO₂-Emission: 139 g/km (Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 134 g/km), 35 g CO₂/km Energie Bereitst., Energieeffizienz-Kategorie: D, inkl. Mehrausstattung (Lackierung Pure White, Volkswagen Garantie+ für das 3.+4. Jahr max. 100'000 km, Klimaanlage «Climatronic» 3-zonige Klimaanlage, Spiegelpaket, Winterpaket, Proaktives Insassenschutzsystem). Regulärer Preis: Fr. 41'000.-, abzüglich Preisvorteil Modelle PURE Fr. 7'000.-, abzüglich VW Prämie Fr. 1'500.-, abzüglich DRIVE ME Prämie Fr. 1'500.-, Garantie+ Prämie Fr. 760.-, doppelte VW Prämie Fr. 1'500.-, Preisnachlass Fr. 625.- tatsächlich zu bezahlender Preis: Fr. 28'115.- (effektiver Preisnachlass 31.43%).
Effektiver Jahreszins 1.92%, Laufzeit 48 Monate (10'000 km/Jahr), Sonderzahlung Fr. 4'310.-, Leasingrate Fr. 249.19.-/Mt., exkl. obligatorischer Vollkaskoversicherung. Die Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt. Preise inkl. MwSt. Die Aktion läuft vom 18.05. bis 29.05.17 und gilt für ausgewählte Lagerfahrzeuge bei Finanzierung über AMAG Leasing AG, Baden-Dättwil. Ausgeschlossen sind alle direktimportierten Fahrzeuge. Fahrzeugübernahme: bis 15.06.2017. Änderungen vorbehalten.


Volkswagen

AMAG Bern, AMAG Thun, AMAG Murten
A. & M. Bizzozero, Bern, Autocenter Jegenstorf AG, Jegenstorf, Garage Ozelley AG, Münsingen

1460975



Schweizerische Herzstiftung

Ein Herzinfarkt beendet ein Leben, bevor es zu Ende ist.
Aktiv gegen Herzkrankheiten und Hirnschlag. Helfen auch Sie.
Spendenkonto 30-4356-3 www.swissheart.ch

Opel Zafira: Neue Front für den Multivan

Mit neuer Front, umgestaltetem Flex7-Interieur, verbesserter Vernetzung sowie breitem Motorenangebot ist der Opel Zafira da.



Flexibilitätswunder: Der Opel Zafira zeigt sich mit neuer Frontpartie. RHo

Der Opel Zafira ist geblieben, was er immer war, ein sehr flexibler Siebenplätzer. Nun machte die Bumerangfront einem neuen Gesicht mit LED-Scheinwerfern Platz. On-Star, der mobile WLAN-Hotspot, ist ebenso an Bord, wie IntelliLink, das die Kommunikation nach draussen ergänzt. Das Armaturenbrett wurde zum Vorteil für die Benutzer um zahlreiche Knöpfe erleichtert, die allerdings auf Nichts verzichten müssen. Die im Testwagen verbauten riesigen Panorama-Windschutzscheibe flutet den Innenraum mit Licht.

200 PS aus 1,6 Liter Hubraum

Der Turbodiesel gehört zu seinen 200 PS zu den effizientesten

Triebwerken, die wir kennen. Als Kraftübertragung ist ein eng gestuftes 6-Ganggetriebe verbaut. Es ist butterweich und ohne Kraftaufwand zu schalten. Die Fahrleistungen sind exzellent und es kommt tatsächlich das Gefühl auf in einer fahrenden Lounge zu sitzen. Einzigartig ist das Flex7-Sitzsystem, das serienmässig an Bord ist. Ab 35900 Franken wechselt er als Neuwagen den Besitzer. Wer ihn gerne au-

tomatisch schalten lassen möchte, muss sich mit dem ebenfalls aufgeladenen 170-PS-Triebwerk begnügen. RHo

14352693
Ihr Opel-Vertreter:
BELWAG
Mehr als nur eine Garage.
Bern / Bümpliz / Belp / Münsingen
www.belwag.ch

Honda Civic: Dynamische Neuheit ist da

Die 10. Generation des Honda Civic wartet mit grösserem Innenraum und weniger polarisierendem Outfit auf.

Die vollständig neue Aussenhaut der Version Hatchback ist deutlich länger als beim Vorgänger. Das bedeutet viel mehr Platz in der ersten und

zweiten Reihe. Das klar gegliederte Armaturenbrett leuchtet digital auf und die unverzichtbaren Fahrhilfen sowie die Vernetzung mit der Aussenwelt sind auf neuestem Stand.



Dynamisch: Der neue Honda Civic fährt so wie er aussieht; kraftvoll und sportlich.

Turbomotoren mit 129 bis 182 PS

Mit einem neuen 1.0 Liter Dreizylinder-Benziner mit 129 PS, startet der Civic. Das knackige 6-Gang-Getriebe und der quirlige Turbomotor überzeugen, ebenso das Fahrwerk und die präzise Lenkung. Kraftvoller wird es mit dem ebenfalls komplett neuen 1.5-Liter Vierzylinder-Turbo und 182 PS. Der für alle Modelle erhältliche CVT-Automat macht seine Sache gut. Der Civic-Einstiegspreis liegt bei Fr. 19900.-, die starke Version wird bereits ab Fr. 28800.- ausgeliefert. RHo

BOXENSTOPP

Mercedes All Terrain

Mit dem als Crossover gestalteten E 220 d 4Matic All Terrain verfügt die Karosserie über zahlreiche Schutzteile im unteren Be-



reich der Karosserie. Der 2-Liter Turbodiesel mit 194 PS gibt seine Kraft an alle vier Räder ab. Der Kombi der neusten E-Klasse-Generation ist ab Fr. 72600.- zu haben. Seine Kraxelfähigkeiten sind phänomenal.

Subaru Levorg

Vor 50 Jahren erschien das erste Fahrzeug mit dem Namen Subaru. Hersteller war die Fuji Heavy Industries. Kürzlich wurde das Unternehmen in Subaru Corporation umbenannt. Dies soll die Marke stärken und unterstreichen, dass im jüngsten Geschäftsjahr erstmals über 1 Million Allradfahr-



zeuge von Subaru verkauft wurden. Jüngster Spross ist der Subaru Levorg 4x4, ein sportlicher Kombi modernster Prägung. Sein direkt einspritzender 1,6-l-Boxermotor leistet 170 Turbo-PS. In das automatische Lineartronic-Getriebe kann mit Schaltwippen eingegriffen werden. Einzigartig ist das EyeSightssystem, das die Strasse vor dem Auto überwacht.

Redaktion: Roland Hofer



ZOOM-ZOOM

MAZDA CX-5

MIT SKYACTIV TECHNOLOGIE.

ab CHF 25 700.-
oder 209.-/Mt.¹

+ EINTAUSCHPRÄMIE
Wir beraten Sie gerne.



4
JAHRE
KOMPLETT
INKLUSIV
WINTER

**NUR BEI
MAZDA**

Die Angebote sind kundenspezifisch und gelten für Verkaufverträge bis 31.05.17. Winterkomplettreifen: siehe Preisliste. Abgebildetes Modell (inkl. zusätzlicher Ausstattungen): Mazda CX-5 Revolution SKYACTIV-160 AWD, CHF 40600.- minus Cash-Bonus CHF 1500.- = CHF 39100.-, minus Eintauschräume. Leasingangebot: Mazda CX-5 Challenge SKYACTIV-160 FWD, Anfahrtspreis CHF 27200.- minus Cash-Bonus CHF 1500.- = Nettobasis CHF 25700.-, 1. grosses Leasingrate 26,9% vom Leasinggeber, Laufzeit 36 Mo., Leasingrate 35000.-/Monat, effektiver Jahreszins 5,9%, Kundenkreditlinie bis 30.06.17. Ein Angebot von ALPINE Financial Services, BSW. Finanzdienstleistungen (Schweiz) AG. Alle Preise inkl. 8% MWST. Zusätzlich Vollkaskoversicherung optionalericht. Eine Kreditvergabe ist vorbehalten, falls sie zur Überschuldung führt. Mazda CX-5 Challenge SKYACTIV-160 FWD: Ein-Komforter auch gesamt 6,0 l/100km, CO₂-Emissionen 139g/km, aus der Treibstoffbereitstellung 30g/km. Energieeffizienz-Kategorie F. Mazda CX-5 Revolution SKYACTIV-160 AWD (abgebildetes Modell): Ein-Komforter auch gesamt 6,7 l/100km, CO₂-Emissionen 155g/km, aus der Treibstoffbereitstellung 34g/km. Energieeffizienz-Kategorie F. Durchschnittlicher verbrauch Neuwagen 124g/km.

•Träffpunkt Märit•

Kaufe Autos, Lieferwagen und LKWs

Sofortige, gute Barzahlung
Telefon 079 777 97 79
(auch SA/SO) 1435877

Nähservice

Änderungen und Flicker von Garderobe und Vorhängen
K. Strub
Riedbachstrasse 74
Tel. 079 694 14 64 1460062

Brockenstube Bümpliz Südbahnhof

Räumungen, Entsorgungen, Transporte, Umzüge und Reinigungen.
Immer samstags: Kleider 50 %!
Tel. 078 312 30 20 1453917

Spanien Costa Brava L'Escala

Zu vermieten 3-Zimmer-Wohnung mit Pool, CHF 580.– pro Woche vom 7.7. bis 29.7. 2017
Tel.: 031 991 56 07 / 079 528 56 43 1459927

Chume grad

Storenmonteur-repariert und montiert alle Storen, Rollläden, Stoffstoren und Lamellen. Verkauf von Neu-Storen.
Tel. 079 768 42 22 1440498

Wir vermieten

in der Einstellhalle Bümplizstr. 148, 2 Min. von Tramhaltestelle Bachmätteli, ab sofort einen

Autoabstellplatz

Miete Fr. 109.–/Monat.
Tel. 031 992 48 50 1461019

Flohmarkt

3322 Mattstetten, Schulhaus, Scheuergasse 48, 9.00 bis 16.00 Uhr,
Sonntag, 28. Mai 2017 mit Café-Ecke
Herzlich willkommen!
1458849

Computer-Hilfe

Individuelle Hilfe bei allen PC-Problemen, z. B. E-Mail-Einrichtung, Soft- & Hardware-Installation, Virenentfernung, Beratung für Neuanschaffung, Datensicherung, Hilfe für Anfänger.
Günstige Pauschalpreise.
pc-hilfe@gmx.ch
Tel. 077 947 38 09 1450064

Diverses

Gott segne Israel grenzenlos! H. 1457683

Fusspflege

Fusspflege für Seniorinnen und Senioren.
Ich komme zu Ihnen.
G. Boteff
Tel. 031 971 83 39 1437308

Erly's Näh-Atelier

Sie haben Kleider zum Ändern, Flicker, Nähen oder Kürzen.
Wenn Sie möchten, werden Ihre Kleider abgeholt und gebracht. Preis nach Absprache.
Telefon 078 609 28 95 1441138

Floh- & Handwerkermarkt

3018 Bümpliz im Bienguet
Samstag, 27. Mai 2017
(08.00–17.00 Uhr) 1452492



Gartenfest mit „Gängelimärit“

Samstag, 3. Juni 2017, 10.00 bis 17.00 Uhr

Gängelimärit: Auskünfte erteilt Ihnen gerne unsere Frau Beatrice Zwahlen, Tel. 031 997 47 47

Domicil Kompetenzzentrum Demenz Bethlehemacker Kornweg 17, 3027 Bern, Tel. 031 997 47 47 bethlehemacker@domicilbern.ch www.bethlehemacker.domicilbern.ch

1460147

GARTENFEST IN DER EYMATT

SAMSTAG, 20. MAI 2017
AB 11.00 UHR – 19.00 UHR

EYMATTSTRASSE 208, 3032 HINTERKAPPELEN

DAS GARTENFEST FINDET BEI JEDEM WETTER STATT. BLUMEN ZWIRBELE, LÄNDLERMUSIG MIT DEN STADTRANDÖRGELER, TAG DER OFFENEN HÄUSER, FELLNÄHGRUPPE OSTERMUNDIGEN.

HERZLICH LADEN EIN
DIE KLEINTIERFREUNDE STADT BERN

WWW.KLEINTIERFREUNDE-BERN.CH

1460307

GEWINNERINNEN MOBILIAR-WETTBEWERB, GUTSCHEIN IM WERT VON Fr. 50.–:

Karin Hunziker
Susanne Gerber

Lösung der Frage aus Nr. 18: in der Siedlung Burgunder (A).

Gasthof zum Sternen

Familie Huber, Restaurant Sternen
Bümplizstrasse 121, 3018 Bern
Tel. 031 991 79 73, Fax 031 991 79 73
info@sternen-buempliz.ch
www.sternen-buempliz.ch

Donnerstag, 25. Mai

Auffahrt

von 11.00 – 21.00 Uhr geöffnet

Pfingstsonntag,

4. Juni, geschlossen

Pfingstmontag

5. Juni, von 11.00 – 21.00 Uhr

geöffnet

FAMILIE HUBER & STERNEN TEAM

RESERVIEREN SIE FRÜHZEITIG IHREN TISCH – TEL. 031 991 79 73, BÜMPLIZSTRASSE 121 / 3018 BERN

BümplizWoche

IMPRESSUM

Herausgeber: büwo Lokalanzeiger GmbH, ISSN: 1420-049X / Jahresabo: Fr. 88.– (exkl. 2.5 % MWST)
Bümpliz Woche, Bümplizstrasse 101, 3018 Bern, Tel. Verlag & Verkauf: 031 991 44 33 / Fax 031 991 55 33
inserterate@bueimplizwoche.ch, www.bueimplizwoche.ch

Auflage: 23 667 Expl.

Verlagsleitung: Heinz Gander, heinz.gander@bueimplizwoche.ch

Redaktion: Reto Gander (Kontakt), reto.gander@bueimplizwoche.ch

Verkauf: Nicole Hofer (nh), nicole.hofer@bueimplizwoche.ch

Produktionsverantwortung: Reto Gander (rg), reto.gander@bueimplizwoche.ch

Inserateschluss: Dienstag, 10.00 Uhr

Redaktionschluss: Dienstag, 10.00 Uhr

Schalteröffnungszeiten: Montag bis Freitag: 9.00 – 12.00 Uhr

Copyright

Die irgendwie geartete Verwertung von in diesem Titel abgedruckten Inseraten oder Teilen davon, insbesondere durch Einspeisung in einen Online-Dienst, durch dazu nicht autorisierte Dritte ist untersagt. Jeder Verstoß wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag gerichtlich verfolgt.

Druckvorstufe: ZT Medien AG

Druck: DZB Druckzentrum Bern AG

Vertrieb: DMC AG, Tel. 031 560 60 60, Fax 031 560 60 70

Anfragen für redaktionelle Berichterstattung

Bitte richten Sie Ihre Anfragen zur Berichterstattung über Ihre Veranstaltung inklusive Text und Bilder frühzeitig, mindestens jedoch drei Wochen im Voraus per E-Mail an: redaktion@bueimplizwoche.ch.

Unsere Redaktion entscheidet nach eigenem Ermessen über Publikation, Kürzung oder Ablehnung Ihres Wunschbeitrages.

Wir danken für Ihr Verständnis, dass über Ihre Anfragen keine Korrespondenz geführt wird und Ablehnungen nicht kommentiert werden.

Für unverlangt eingesandte Texte / Fotos / Zeichnungen übernehmen wir keine Haftung.

Die Meinung der Kolumnisten und Leserbriefschreiber muss sich nicht unbedingt mit derjenigen der Redaktion decken.

Verlag BümplizWoche



1458803



Bestellcoupon: Private Kleinanzeige

Ich möchte folgenden Text erscheinen lassen:

min. 10.–

20.–

Name

Strasse

PLZ/Ort

Tel.

Einsenden an: BümplizWoche, Bümplizstrasse 101, 3018 Bümpliz, Tel. 031 991 44 33

Polizei 117 – Feuerwehr 118
Sanitäts-Notruf 144
Ärzte-Notruf 0900 57 67 47

Der Apothekennotruf:
Tel. 0900 98 99 00
(CHF 0.98/min ab Festnetz)



Wir sind für Sie da!
Die Apotheken der Stadt und Region Bern

Die Bahnhof Apotheke im Hauptbahnhof ist 365 Tage im Jahr von 6.30–22 Uhr geöffnet.

Klinik Permanence Tel. 031 990 41 11

Betreuung und Pflege zu Hause, Nachtdienst und Sitznachtwache, Unterstützung im Haushalt
SPITEX BERN, Spitex Genossenschaft Bern, Königsstrasse 60, Postfach 450, 3000 Bern 5, Tel. 031 388 50 50, Fax 031 388 50 40, www.spitex-bern.ch
Mo. bis Fr. 7 Uhr bis 18 Uhr durchgehend.

Verein für die Betreuung Betagter in Bümpliz
Notteléfono, Reinigungsdienst etc. Kornweg 17, 3027 Bern, Tel. 031 997 17 77.

Hilfsmittelstelle, Rollstühle, Pflegebetten etc. Kornweg 15, 3027 Bern, Tel. 031 991 60 80.

Pro Senectute Region Bern, Sozialberatung, Mahlzeiten-, Besuchs-, Administrationsdienst etc. Böttigenstrasse 6, 3018 Bern
Tel. 031 359 03 03

Sozialdienst, Schwarztorstrasse 71, 3007 Bern, Tel. 031 321 60 27.

Bei Todesfall
Bestattungsdienst Oswald Krattinger:
Tel. 031 991 11 77 oder 031 381 65 15.
Bestattungsinstitut Rudolf Egli AG:
Tel. 031 333 88 00.

Sexuelle Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Frauenspital Bern, Tel. 031 632 10 10
Lantana, Fachstelle Opferhilfe,
Tel. 031 313 14 00, www.lantana-bern.ch
Mail: info@lantana-bern.ch

TOJ Jugendarbeit Bern-West
Infothek, Bernstrasse 79a, Bienzgut, 3018 Bern.
Tel. 031 991 50 85, www.toj.ch
Offen: Mi. und Fr. 14–17 Uhr.

Rheumaliga Bern
Gesundheitsberatung bei Schmerzen.
Tel 031 311 00 06 / www.rheumaliga.ch/be

Frauzentrale Bern
Alimenteninkasso, Rechts-, Budget-, Vorsorgeberatung für Frauen/ Männer/Familien.
www.frauzentralebern.ch

Ref. Landeskirche

Kirchgemeinde Bümpliz

Gottesdienst
www.buempliz.refbern.ch

IN DER KIRCHE BUEMPLIZ

Samstag, 20. Mai, 17 Uhr: Fiire mit de Chliine. Zur Geschichte «Wahre Wolkenwunder» von Katja Reider. Suzanne Christen, Jasmin Altermatt, Pfr. Martin Schranz.

Sonntag, 21. Mai, 10 Uhr: Ein Brief an die Römer – ein Brief auch für Bümpliz? Röm 1-3. Predigtreihe zum Römerbrief. Predigt: Pfrn. Cornelia Nussberger. Patrizia Mayr, Cello. Adrian Rühl, Violine. Mit Sunntigscafé.

Auffahrt, 25. Mai, 10 Uhr: Gott glaubt an uns – Rechtfertigung aus Glauben. Röm 3. Predigtreihe zum Römerbrief. Predigt: Pfr. Martin Schranz. Mit Sunntigscafé.

Sonntag, 28. Mai, 10 Uhr: Gottes Gnade gilt allen. Grosses Versprechen! Wirkung? Röm 5. Predigtreihe zum Römerbrief. Predigt: Vikarin Linda Grüter. Mit Sunntigscafé.

IN DER SENEVITA BÜMPLIZ

Donnerstag, 18. Mai, 15.30 Uhr: Pfrn. Barbara Studer.

IM DOMICIL SCHWABGUT

Freitag, 19. Mai, 16.30 Uhr: Pfrn. Adelheid Heeb.

IM DOMICIL BAUMGARTEN

Montag, 29. Mai, 10 Uhr: Pfrn. Barbara Studer.

IN DER SENEVITA WANGENMATT

Montag, 29. Mai, 16 Uhr: Pfrn. Barbara Studer.

Pikett für Abdankungen

18. bis 19. Mai: Pfr. Philipp Koenig, 076 375 32 14.

20. bis 26. Mai: Pfrn. Adelheid Heeb, 031 992 07 68.

27. Mai bis 2. Juni: Pfr. Martin Schranz, 031 981 17 25.

Für alle

Dienstags, ohne 23. Mai, 9 bis 11 Uhr: Zyschtigs-Café im Kirchgemeindehaus. Hans Lüthi, 031 992 77 27, Elsbeth Michel, 031 991 49 71, und Helferinnen.

Mittwoch, 9 bis 10.30 Uhr: Kaffeeträffl Stöckacker, StöckTreff, Bienenstrasse 7. Daniel Krebs, 031 996 60 64.

Donnerstags, 12 bis 13.30 Uhr: Mittagstisch im Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. 3-Gang-Menu Fr. 12.– für Erwachsene, Fr. 6.– für Schulkinder bis 16 J. Vorschulkinder gratis. Anmeldung bis Mittwoch, 10 Uhr, bei claudia.trachsel@refbern.ch, 031 960 60 60.

Montag, 22. Mai, 18.15 Uhr: Kochen mit Flüchtlingen im Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85, Friendly Cooking: essen mit Gästen. Kosten: gratis für Kochgruppe, Helfer, 1.– für Flüchtlinge als Gäste; 10.– für

erwachsene Gäste; 3.– für Kinder. Anmeldung bis 18. Mai: 031 990 03 23, antoinette.kost@kathbern.ch. Ein Projekt der ref. Kirche Bümpliz, Pfarrei St. Mauritius, VBG Bern, QBB, Quartierverein Holenacker, und Freiwilligen. Infos: Daniel Krebs, 031 996 60 64.

Für Frauen

Dienstag, 30. Mai, 9 bis 11 Uhr: Frauen Forum im Kirchgemeindehaus. Pfrn. Barbara Studer, 031 992 12 28, Caroline Prato, 031 991 07 61.

Donnerstag, 18. Mai, 19.30 Uhr: Quellenfrauen, Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Info: Maria Stalder, 031 991 05 80.

Frauenwelt. Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62

Dienstag, 26. und 30. Mai, 14 bis 16 Uhr: Alltagswissen für Migrantinnen. Mehr über das Leben in der Schweiz erfahren und dabei Deutsch lernen. Der Einstieg ist jederzeit ohne Anmeldung möglich. Regelmässiger Besuch erwünscht. Kosten: Beitrag ans Material.

Dienstag, 26. und 30. Mai, 17 bis 18 Uhr: Sprechstunde ohne Termin für Frauen. Kurzberatung zu dringenden Fragen. Keine telefonische Auskunft. Rechnen Sie mit Wartezeit. Gratis.

Donnerstag, 18. Mai, 14 bis 15.15 Uhr: Mutter-Baby-Deutsch. Mütter mit Kindern erhalten Anregungen zur Förderung ihres Kindes. Dabei vertiefen sie ihre Deutschkenntnisse. Keine Kosten. Anschliessend Besuch Eltern- Kind-Treff von 15.30 bis 17 Uhr.

Infos zur Frauenwelt: Mariette Neuhaus, Sozialarbeiterin, 031 980 00 30.

Silberclub

Dienstag, 23. Mai, 14 Uhr: Nachmittagsprogramm, «D'Ufrumete», ein Lustspiel in zwei Akten. Aufführung Alterstheater Bümpliz im Kirchgemeindehaus, Bernstr. 85. Türöffnung: 13.30 Uhr.

Für ältere Menschen

Donnerstag, 18. Mai, 14.30 Uhr: Singtreff im Kirchgemeindehaus. Offenes Singen, Instrumentalbegleitung. Infos: Caroline Prato, 031 991 07.

Kirche Oberbottigen

www.buempliz.refbern.ch

Sonntag, 21. Mai, 10 Uhr: Konfirmationsgottesdienst. Pfr. Stefan Ramseier, Katechetin Monika Di Muro, Erwin Messmer, Orgel.

Mittwoch, 31. Mai, 20 bis 22 Uhr: Chor Da Capo in der Kirche Oberbottigen. Leitung und Auskunft: Elisabeth Brönnimann, 031 926 13 51.

Ref. Kirchgde. Bethlehem

www.ref-kirche-bethlehem.ch

Zentrale Nummer für Bestattungen: 031 996 18 44.

Donnerstag, 18. Mai, 9-11 Uhr: Interkulturelles Müttertreffen, Thema «Büchsen, Glas, Papier – wir besuchen den Entsorgungshof», Leitung: Christa Neubacher, 031 996 18 56.

Donnerstag, 18. Mai, 15 Uhr: Senevita-Gottesdienst in der Senevita Westside, Ramuzstr. 14-16, mit Pfrn. Elisabeth Gerber.

Freitag, 19. Mai, 14.30 Uhr: Ökum. Singnachmittag im Saal ref. Kirchgemeindehaus, mit Ivo Zurkinden.

Samstag, 20. Mai, 17 Uhr: Fiire mit de Chliine in der ref. Kirche Bümpliz, zur Geschichte «Wahre Wolkenwunder», Fiire-Team; anschl. Züpfe und Sirup.

Sonntag, 21. Mai, 10 Uhr: Gottesdienst mit Pfr. Niklaus Friedrich; anschl. Kirchgemeindeversammlung mit Kirchenkaffee.

Sonntag, 21. Mai, 11.15 Uhr: Kirchgemeindeversammlung nach dem Gottesdienst mit Kirchenkaffee.

Dienstag, 23. Mai, ab 12.15 Uhr: Ökum. Mitenandässe im Saal ref. Kirchgemeindehaus.

Auffahrt, 25. Mai, 10 Uhr: Gottesdienst mit Pfr. Hans Roder.

Ev.-meth. Kirche Bern

Samstag, 20. Mai, 19.30 Uhr: Abendgottesdienst.

Sonntag, 21. Mai, 10 Uhr: Gottesdienst mit Martin Streit, Orgel: Ruth Frösch, Sonntagschule.

10 Uhr: Unti an der Nägelgasse 4.

Mittwoch/Donnerstag, 24./25. Mai: Auffahrtstreffen im Ferienheim Honegg mit Gottesdienst an Auffahrt mit Martin Streit.

Freitag, 26. Mai, 14 Uhr: Newsletter einpacken.

Sonntag, 28. Mai, 10 Uhr: Gottesdienst mit Theo Rickenbacher, Orgel: Brigitte Morf, Sonntagschule.

Pfingstgemeinde Bern

Sonntag, 21. + 28. Mai, 9 + 11 Uhr: Gottesdienste, gleichzeitig Kinderprogramm. Live ab 11.30 Uhr auf: www.pfimbem.ch

Röm. kath. Landeskirche

Pfarrei St. Antonius Bümpliz

Samstag, 20. Mai, 16 Uhr: Kommunionfeier im Domicil Schwabgut,

18 Uhr: Kommunionfeier.

Sonntag, 21. Mai, 9.30 Uhr: Messa italiana,

11 Uhr: Eucharistiefeier,

17 Uhr: Malayalam-Eucharistiefeier.

Donnerstag, 25. Mai, Auffahrt, 11 Uhr: Kommunionfeier.

Samstag, 27. Mai, 15.30 Uhr: Vietnamesischer Gottesdienst.

Sonntag, 28. Mai, 9.30 Uhr: Eucharistiefeier mit der Missione Cattolica Italiana.

Pfarrei St. Mauritius Bethlehem

Sonntag, 21. Mai, 9.30 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 25. Mai, Auffahrt, 9.30 Uhr: Kommunionfeier.

Samstag, 27. Mai, 18 Uhr: Kommunionfeier.

Sonntag, 28. Mai, 9.30 Uhr: Kommunionfeier.

Neuapostolischen Kirche

Donnerstag, 18. Mai, 20 Uhr: Gottesdienst.

Sonntag, 21. Mai, 9.30 Uhr: Gottesdienst.

Donnerstag, 25. Mai, 20 Uhr: Gottesdienst.

Sonntag, 28. Mai, 9.30 Uhr: Gottesdienst.

Freie Christen Gde. Bern

Sonntag, 21. Mai, 9.45 Uhr: Gottesdienst mit H. Amacker.

Domenica 21 maggio, ore 16: Culto con J. Käser.

Mittwoch, 24. Mai 19.30 Uhr: Hauskreis in der Gemeinde.

Giovedì 25 maggio, ore 20: Ora di preghiera.

Sonntag, 28. Mai, 9.45 Uhr: Gottesdienst mit F. Hänni.

Domenica 28 maggio, ore 16: Culto con J. Käser.



BESTATTUNGSDIENST
OSWALD KRATTINGER AG

Bümplizstrasse 104B, 3018 Bern-Bümpliz
info@krattingerag.ch / www.krattingerag.ch

031 991 11 77
143751

seit 1972
24 Std. erreichbar

Im Todesfall beraten und unterstützen wir Sie mit einem umfassenden und würdevollen Bestattungsdienst.



EGLI
BESTATTUNGEN

Bern und Region seit 1975

Breitenrainplatz 42, 3014 Bern; office@egli-ag.ch, www.egli-ag.ch, 24 h-Tel. 031 333 88 00



Fritz Janz
stv. Geschäftsleiter
Bestatter mit eidg. Fachausweis

1435272





JEDEN FREITAG IST GÜGGELI-TAG!

IN 3018 BERN-BÜMPLIZ VOR DER UBS-BANK

SCHÖNE FESTE FEIERN SIE MIT FRANCO ROSSI UND SEINEM GÜGGELIMOBIL MIETEN SIE UNS!

ROSSI'S GÜGGELI - 078 600 48 16

1449382

Brocki

Alles muss weg!

50% Rabatt

bis Samstag, 20. Mai 2017

Entsorgungen und Räumungen

10% Rabatt

Morgenstrasse 11, Bümpliz
Tel. 076 522 83 81

1461114

Ihr Partner für Hydraulikschläuche: neu in Thörishaus

HANSA/FLEX Hyd. Schlauch-Service
HANSA-FLEX Stützpunkt

Top Qualität: Fertigung von Schläuchen in fast allen Grössen und Variationen; Verkauf von Kupplungen, Adapter, Verschraubungen; Revision von Zylindern, Hydraulikkomponenten
24 Stunden Notfallnummer



Hyd.-Schlauch-Service
Hyd.-Zylinder-Service
Baumaschinenzubehör

HAND Baumaschinen AG, Schorrgasse 21-23,
3174 Thörishaus, Tel. 031 888 10 48

1441174

Innerberger
Brocante und Koffermärkt

Sonntag, 28. Mai 2017
Zeit: 9.00 Uhr – 17.00 Uhr

1460296

PC: Service & Support

- Problemlösungen, Installationen
- Beratungen, Schulungen
- Viren-schutz & -entfernung
- PC-, Mail- und Internet-einrichtung
- Hausbesuche ohne Wegpauschale in Bern-West

Fr. 60/Std!

Marcel Knöri 076 383 69 24

PC/LAN-Supporter eMail: info@pcservice-bern.ch
SI-Zertifiziert homepage: www.pcservice-bern.ch

1457452



Home Instead
Seniorenbetreuung
Zuhause umsorgt



Selbstbestimmt im Alter zu Hause leben:

Mit den gleichen Betreuenden pünktlich zu den von Ihnen gewünschten Zeiten von wenigen bis 24 Std./Tag.

Home Instead
Seniorenbetreuung Bern AG
Monbijoustrasse 23, 3011 Bern
Telefon 031 370 80 70
www.homeinstead.ch/bern
bern@homeinstead.ch

1446817



Brockenstube Bümpliz

Wohnungs- und Hausräumungen

031 991 38 36 www.hiob.ch

1440483

Zahn-Prothesen

preiswert • schnell • kompetent

Reparaturen

Stephan Müller
dipl. Zahntechniker
1439274

Notfalldienst
Tel. wird umgeleitet

Seit 15 Jahren
kostenlose
Beratung

Zollikofen	Kreuzstrasse 4	031 911 10 12
Bern	Brunnmattstr. 48	031 371 58 58
Solothurn	Bürenstrasse 11	032 622 32 26

BümplizWoche

Von Bern West. Für Bern West
inserate@buemplizwoche.ch

Zu vermieten in **Bümpliz**
sonnige, renovierte

4½-Zimmer-Wohnung

2 Balkone, 2. Stock, Nähe ÖV, an NR
Fr. 2000.- inkl. NK + Autoabstellplatz
Tel. 031 951 47 59

1461302

ZU VERKAUFEN

5½-Zimmer Reihenhäuser
Bethlehemstrasse 53b
3018 Bern



FREIE BESICHTIGUNG
Samstag, 20. Mai 2017
von 11.00 – 13.00 Uhr

Mindestpreis CHF 695'000.—
(Verkauf an den Meistbietenden)



SCHWEIZER
Immobilienleistungen
Graffenriedweg 4 • Postfach 269 • 3000 Bern 14
Telefon 031 371 19 19* • www.schweizer-immo.ch

1461001



Peter Iseli
Rotkreuz-Fahrer

Robert Stucki
Kunde

Von Mensch zu Mensch,
von Tür zu Tür.

Ihr Rotkreuz-Fahrdienst im Berner Mittelland.

Fahren Sie mit:
031 384 02 10

Einfach zum Arzt, zum Einkauf oder zur Therapie – dank der persönlichen Begleitung von Freiwilligen aus der Region. Steigen Sie ein! Wir freuen uns auf Sie als Fahrgast oder als Fahrer/in.

Schweizerisches Rotes Kreuz
Bern-Mittelland

fahrdienst-srk.ch

1441105